

¡La Pura Verdad!

Por
MANO LITO



MAS DECLARACIONES SOBRE EL 'SUSTO' QUE SE CARGABAN LOS PAISAS'

¡BOLETIN!

LOS ANGELES, Cal. Julio 1. — Un Boletín de intern general para toda la industria citrosa, acaba de ser recibido por el "California Fruit Growers Exchange Shippers", por Paul S. Armstrong, asistente general de dicha asociación, explicando la situación de alarma existente entre el trabajador mexicano, y la cual ha sido ocasionada por una mala interpretación de la nueva ley de registro. El Boletín es como sigue:

"Ha llegado a nuestro conocimiento recientemente, que en varios distritos hay considerable alarma entre el trabajador mexicano, debido aparentemente a una mala interpretación del primer intento y aplicación de la reciente ley aprobada por el Congreso el 2 de marzo de 1929 y que toma efecto el día primero de julio de 1929, y es, el registro de extranjeros. Citamos más abajo una carta dirigida al Departamento de Agricultura de la Cámara de Comercio de Los Angeles, Calif., por Walter E. Carr, Director de Distrito, del Departamento de inmigración y Servicio de los Estados Unidos.

Usted notará que esta ley es permisible y no compulsoria. También notará que la omisión de algún extranjero al no acatar lo que esta ley previene, en nada afecta su presente situación. También notará que ningún extranjero será deportado por no haber cumplido con las ventajas que esta nueva ley le ofrece. También estamos informados de fuentes fidedignas que la escasez de trabajadores mexicanos en este distrito, se debe en gran parte a las actividades de varios agentes que andan reclutando trabajadores para el desempeño de las industrias y trabajos de la temporada en Oeste Central. La carta de Mr. Carr, sigue:

"Contestando sus preguntas con respecto a la operación y efectos de la nueva ley aprobada por el Congreso el día 2 de marzo de 1929, me permito decirle:

"Que esta ley permite o le hace posible a todo extranjero que haya entrado a los Estados Unidos antes del 3 de junio de 1921, y que por alguna causa no se puede comprobar, habiendo radicado en los Estados Unidos continuamente, desde cualesquiera fecha antes del 3 de junio de 1921, puede hacer aplicación a la oficina de Inmigración más inmediata, con el fin de legalizar su residencia en los Estados Unidos, para que conste debidamente en los archivos de la oficina migratoria, la fecha de su entrada, haya ésta sido legal o ilegalmente.... Que este proceder le cuesta al aplicante \$20.00, cantidad que será devuelta en caso de que su registro sea rechazado o no se pueda verificar. Esta es solamente una oportunidad que se ofrece a los extranjeros, y por ningún concepto es obligatoria.... Que en caso de no aprovecharse de esta oportunidad presentada por esta nueva ley, de ninguna manera se afecta la presente situación (residencia) de los extranjeros.... Que ningún extranjero será deportado por no haberse aprovechado o provisto de las ventajas que ofrece esta ley.... Que la naturalización nunca ha sido compulsoria, por lo tanto el registrarse no quiere decir que se obliga a naturalizarse, aunque esto último puede facilitar su naturalización.... Que ningún extranjero necesita de abandonar el país para registrarse, solo tiene que acudir a la oficina de inmigración más inmediata al punto de su residencia, ya sea en las fronteras o en el interior de este país, donde se le ayudará y se le darán gratuitamente todas las instrucciones del caso.... Que no hay a la

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

5to. AÑO—FIFTH YEAR—

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Jueves, 4 de Julio de 1929

Teléfono de Oficina 444
Teléfono de Residencia 397-34-1
HORAS DE OFICINA
De las 8:00 a. m. a las 6 p. m.
120 So. Mill St. 835 Calle 5ta. al Sur.
M. A. REYES, Director
Precio de Suscripción por un Año \$2.00
Toda Suscripción Deberá ser Pagada Adelantada.

NUMERO 37

¿ACASO LAS LOGIAS DEL 3er. DIST. SOMOS HIJOS DE "CHERIFE", QUE SE NOS RESPETA TANTO?

¿Ojo Hnos. Supremos!

Tomamos de nuestro colega "La Opinión de fecha del martes próximo pasado, la siguiente noticia:

"JUNTA REGLAMENTARIA DE LAS LOGIAS UNIDAS
"Las Logias Unidas del So. Distrito que comprende todo el Valle Imperial (de la Alianza Hispano Americana) celebró en junta reglamentaria el domingo próximo en Westmeland. En la sesión a que nos referimos y en la que se reunieron los miembros de la Arregulación de todo el Valle Imperial, se incorporó a las Logias Unidas, la Logia No. 166, con residencia en Brawley. Se espera la junta muy animada y concurrida."

UN COLEGA QUE NOS IGNORA CON O SIN MALICIA

Como una cosa muy natural y secundaria, nuestro colega "Cronicle" en su edición del lunes, refiriéndose a los acuerdos tomados por el H. Cuerpo de Concejales de esta ciudad, anuncia que este respetable cuerpo, que siempre procura el bienestar de la niñez de esta localidad, recomendó al señor Warren King, jefe del Concilio de "los Boy Scouts", que buscara cuanto antes una "salva vidas" que vigile diariamente, el balneario que está en la propiedad de la Santa Paula Rock Co.

Esta compañía es propiedad del señor Asunción Vela, y por una cortésia permite que se utilice ese lugar durante los días calurosos de verano, como un centro de recreo para grandes y chicos.

Previendo que pudieran suceder desgracias, como la lamentable, de hace dos años, cuando perdió la vida el jovencito Juárez, hijo del fornicio comerciante mexicano, don Fortunio Juárez, el señor Vela se acercó al concilio y le hizo la proposición, de que si la ciudad pagaba la mitad de los gastos que se originaran por tener un individuo constantemente que cuide a los niños que ahí se bañan, él estaba dispuesto a pagar la otra mitad. Esto es lo que llamamos ser altruista, y sin mencionar más el crédito es de nuestro compatriota, quien después de facilitar su propiedad para este recreo, hasta paga porque haya quien los cuide.

Entre otros de los acuerdos tenidos por el concilio esa misma noche, se rehusó el proveer la cantidad de \$500 para el sostenimiento de la enfermería de esta comunidad.

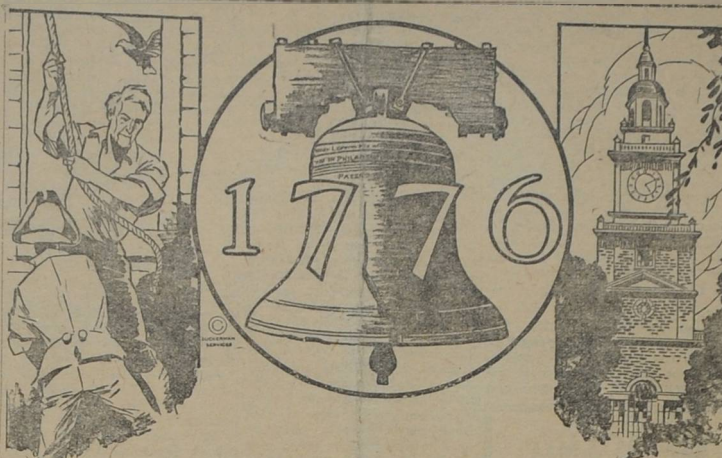
El Padre Conscripto Ramsey, con el apoyo de algunos otros de los consejeros hizo la moción siguiente: "Estamos gastando mucho dinero en ellos (refiriéndose a los mexicanos) y creo que la gente de Santa Paula está pagando impuestos muy elevados."

Esta fue la contestación de Mr. W. L. Ramsey a la tercera petición del señor J. N. Thille, para que este servicio a la comunidad se continuara.

Después de entrar en explicaciones y argumentos, dijo el edil Ramsey que era su convicción, que el concilio estaba haciendo su parte, acerca de la ayuda a los mexicanos, y que no era lógico que se les exigiera el hacer más.

El Dr. Brown que por una mera casualidad se encontraba presente, pidió la palabra y muy respetuosamente, después de informar que los concejales que allí se verían, eran injustos, dijo al concilio: "En mi larga práctica y conocimientos sobre este particular, digo a ustedes, que mi profesión me ha traído en contacto con los elementos, y puedo asegurar que los hechos que no hay más mexicanos que "whites" recibiendo ayuda.

presente ninguna actividad en progreso ni se contempla el emprender ninguna actividad, excesiva con tendencia a la deportación de extranjeros.... Que la referida ley de ninguna manera y en nada afecta la situación de los extranjeros que hayan entrado a los Estados Unidos después del 3 de marzo de 1929.



LA DECLARACION DE INDEPENDENCIA NORTEAMERICANA

El cuatro de julio corriente se celebra en Estados Unidos y en aquellas partes del extranjero donde hay colonias norteamericanas el CLIII aniversario de la declaración de Independencia, firmada por los representantes de las entonces Colonias Unidas el 4 de julio de 1776, en Filadelfia, Pensilvania. El famoso documento anuncia al orbe entero que un nuevo país había surgido, que las Colonias Americanas, dependientes de la corona inglesa, dejaban de ser, y que en su lugar se levantaban los Estados Unidos de América, nación independiente, libre y soberana.

Por más de un año, las colonias de la costa oriental de lo que hoy es Estados Unidos habían estado en rebelión abierta contra los abusos del gobierno inglés del cual dependían. Pero, al igual que más tarde en las colonias españolas, el partido realista era fuerte. Muchos eran los que se oponían a la secesión, creyendo que era posible llegar a un arreglo con el gobierno inglés, en cuanto a las dificultades existentes. Pero, al firmar la declaración de cuatro de julio, el congreso colonial pronunció el "alea iacta est" que se había de traducir en larga guerra de independencia.

De ahí en adelante, los realistas tuvieron que hacer causa común con las tropas de Jorge III. Al final de la guerra, miles de éstos emigraron al Canadá, después de que se les hubieron confiscado sus propiedades.

La Declaración de Independencia fue redactada por un comité de cinco, que tenía a Tomás Jefferson como presidente. Roger Sherman, Robert Livingston, Juan Adams y Benjamin Franklin, eran los otros cuatro. Pero, de hecho, fue Jefferson, entonces de treinta y tres años de edad, el que redactó el documento. Después de hacerle ligeras emiendas, el comité sometió la declaración a la consideración del Segundo Congreso Continental, el 28 de junio de 1776. Muchas fueron las objeciones que los representantes le hicieron. Pasajes enteros fueron suprimidos. Los párrafos del Sur se quisieron a los párrafos en que se condenaba el esclavismo, en que ya principiaba a florecer en el Sur. Algunos se opusieron a las partes en que se condenaba al pueblo inglés, solicitando que se acusara sólo al rey. Después de amplia discusión y emienda, la declaración fue firmada el cuatro de julio de 1776, después de haber sido aprobada por unanimidad.

La carta consiste de cuatro partes: 1. El preámbulo. 2. La declaración de los fundamentales derechos del hombre. 3. Una lista de agravios contra el rey de Inglaterra, Jorge III. 4. Un párrafo en el que se declara que los estados son independientes.

Las ideas ahí contenidas ya habían sido expresadas antes, a través de las edades, por filósofos e idealistas. Hechos aquí:

"Mantenemos que estas verdades son evidentes en sí: que todos los hombres son creados iguales; que ellos han sido dotados por su Creador con ciertos derechos inalienables; que entre éstos se encuentran la vida, la libertad y la busca de la felicidad. (Mantenemos) que los gobiernos se instituyen entre los hombres a efecto de salvaguardar tales derechos, gobiernos que derivan sus justos poderes del consentimiento de los gobernados. (Mantenemos) que cuantas veces cual-

quier forma de gobierno deviene destructora de dichos fines, es derecho del pueblo alterar o abolir tal forma e instituir un nuevo gobierno, basando sus cimientos sobre los principios y organizando sus poderes en la forma que le parezca (al pueblo) mejor para efectuar su seguridad y felicidad. La prudencia, en verdad, dicta que los gobiernos establecidos por largo tiempo no deben de cambiarse por causas ligeras y transientes. Y, en efecto, la experiencia ha demostrado que los humanos están más dispuestos a sufrir, mientras los males son sufribles, que a hacerse justicia aboliendo las formas a que están acostumbrados. Pero, cuando una larga serie de abusos y usurpaciones, en persecución invariable del mismo objeto, hace patente el diseño de reducir (al pueblo) a un despotismo absoluto, es su derecho, si no su deber, derrocar tal gobierno y procurarse nuevos custodios de su futura seguridad. Tal ha sido el paciente consentimiento tácito de estas colonias y tal es ahora la necesidad que las construye a alterar sus sistemas anteriores de gobierno."

Como se habrá visto, la doctrina filosófica enraizada en la obra de Jefferson, no era nueva, ni aún en el siglo dieciocho. Los filósofos griegos habían ya, dos mil años atrás, propuesto la doctrina de que el gobierno descansaba sobre la voluntad de los gobernados, y la otra, de que todos los hombres son hermanos. Cicerón, tribuno de altos valores y señor conagrado de los prosuitas latinos, declaraba, medio siglo antes del nacimiento de Cristo, que el hombre en su estado natural (homo naturalis) tenía ciertos derechos inherentes a su calidad de humano. La misma idea halla eco en los escritos de la edad media. Y, otra vez, toma forma concreta con los enciclopédistas norteamericanos de la Revolución Francesa. En Inglaterra, la doctrina de la igualdad de los hombres, de sus derechos iguales e inalienables, aparece, en distinta forma, si se quiere, con Hobbes, Hooker y otros. Jefferson, en su Declaración y demás escritos, ostenta las ideas de Locke (1632-1704), el gran empirista inglés, al grado de usar aún la fraseología del pensador británico.

Los suscriptores del Acta de Independencia. A pesar de la pequeñez del país, tanto en cuanto a población como en cuanto a elementos, las Colonias Unidas contaban en las pos-trimerías del siglo XVIII con una verdadera falange de hombres cumbres. Gran mayoría de ellos, en su carácter de promotores y dirigentes de la revolución, firmaron el acta de independencia. Benjamin Franklin, científico, diplomático, escritor, hombre de negocios, era considerado, aún en su día, como uno de los genios de la época. Juan Adams, que más tarde fue presidente de la república, era escalar de profundos méritos. Roberto R. Livingston, miembro del comité que redactó la Declaración, era jurconsulto de fama, colaborador con Fulton en la invención del buque de vapor, horticultor y patrono de las artes. Jefferson, a más de filósofo y estadista, era arquitecto de primera línea.

De los cincuenta y siete delegados al Segundo Congreso Continental que firmaron el acta de independencia estadounidense, siete habían nacido ultramar: dos en Inglaterra, dos en Irlanda, dos en Escocia y uno en Gales.

LA INSTALACION OFICIAL "CLUB PADRES Y M. MEXICANOS"

El martes 9 de la semana entrante se verificará la reunión de instalación y debida organización bajo las leyes del Estado de California, de la naciente organización mexicana de "Padres y Maestros".

Una representante o sea oficial de Estado, estará presente para administrar y debidamente dejar agrupada esta organización con la "Parents-Teachers Association".

Encarecemos a todas las personas que asistieron y firmaron de conformidad en la última junta sustentada por esta organización que hoy lleva el nombre de "Club de Padres y Maestros".

Las cuotas de esta organización, serán de 50c anuales. 25c irán al Tesoro General y 25c quedarán a favor de la organización local para sus gastos corrientes.

Es de vital importancia para todos los padres mexicanos que tienen interés por la educación de sus hijos, el prestar todo el apoyo posible a esta organización, puesto que su tendencia es el desarrollo intelectual de la niñez mexicana, y el mejor entendimiento entre los maestros que actualmente luchan por su mejoramiento.

Además, con los fondos reunidos por esta agrupación, se engrasará el tesoro para la compra de la leche, que a diario se usa entre los niños en los planteles educativos.

No olvide la noche del martes 9 a las 7:30 p. m. en la escuela de las piedras "Canyon School", donde siempre se han celebrado estas reuniones.

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

Jorge Taylor, uno de los irlandeses, había sido "redemptioneer", esto es, "emigrante que paga su pasaje a América con su servicio personal." Pero la traducción del término no explica bien su significado; pues el emigrante de echo se vendía en esclavitud temporal por su pasaje y el período de servicio se contaba en tierra, después de desembarcar. Y así, Taylor devino siervo de una fundición de hierro en el estado de Pensilvania, misma que lo vio más tarde dueño de ella. El otro irlandés era Mateo Thornton, que figura entre los delegados por Nueva Hampshire. Francis Lewis, el galés, era hombre de gran caudal, que pasó todo el tiempo en la causa revolucionaria. Button Gwinett, nacido en Bristol, fue por largos años campeón de los derechos de los colonos. Roberto Morris, también inglés era un Cresco. Su crédito, su habilidad para conseguir empréstitos, y su genio financiero fueron factores importantes al triunfo de la insurrección. Los dos escoceses eran Santiago Wilson, estudiante profundo de derecho constitucional y Juan Witherspoon, clérigo presbiteriano que fué más tarde presidente de lo que es hoy Colegio de Princeton.

LA COLONIA QUE ELIJA SU REINA POR MEDIO DE NUESTRO CONCURSO, SERA LA QUE SE LLEVE TAMBIEN LA CELEBRACION, CON LA COOPERACION DE LAS COLONIAS

El domingo pasado a las 2 p. m., se reunió un considerable número de compatriotas en la escuela de la calle Mill a un llamado del Presidente de la Comisión Honorífica, señor J. Guadalupe Sánchez, quien después de explicar a la colonia algunos asuntos de interés, verificó la elección de la Junta Patriótica.

Al quedar instalada la Mesa Directiva, quedó también instalado un comité o representante de cada pueblo vecino, quien se dispuso a impresionar de los trabajos que se desarrollarán.

En primer lugar, quedó bien debatido entendido, que la celebración se hará este año, como el anterior, con el concurso de todas las colonias del Condado de Ventura.

Cada pueblo organizará una Junta Patriótica, y dará principio a los trabajos de preparación, quedando entendidos de que según el Concurso que actualmente está corriendo en "La Voz de la Colonia", donde salga electa la Reina, allí se celebrarán las Fiestas Patrias.

Para esto, todas las demás colonias, al ser vencidas en este gran concurso aportarán su contingente monetario, social y moral, a la vez que haya electo su Reina.

No le hace que tan pequeña sea la colonia que saque triunfante a su candidato, la ayuda de las colonias más grandes le permitirá salir bien con sus preparativos.

Muchos compatriotas perspicaces dirán: "qué gracia" Santa Paula tiene el periódico que dirige la campaña, por lo tanto pueden salir ganando con ventaja," pero no es así. Veinticuatro horas antes, el director de este periódico entregará al Presidente de la comisión honorífica y un representante de cada comunidad, junto con un notario público, todos los comprobantes y cupones de votación, quedando el concurso cerrado a las 12 p. m. del sábado 31 de agosto de 1929.

En esta ocasión no se aceptarán cheques a última hora, ni antes. Para evitar así torcidas interpretaciones. Toda remisión de dinero, tiene que venir fuertemente documentada, para que los jueces puedan a última hora y sin confusión alguna rendir su fallo.

En vista del entusiasmo que esto ha despertado, estamos seguros que esta iniciativa será bien recibida por todos los mexicanos del Condado de Ventura, y en este año haremos otra celebración más grande que la pasada.

Todos los pueblos que deseen participar en esta celebración, deben inscribir cuanto antes su candidato para reina, y formar su Mesa Directiva, que trabajará de acuerdo con la Junta Patriótica de Santa Paula y la Comisión Honorífica, haciendo todos sus preparativos tal y como si en su pueblo se fuere a celebrar esta magna fiesta.

Si algún punto de los que aquí exponemos, está confuso, puede hacer cualesquier persona, las preguntas que crea pertinente. Nuestro propósito es dejar satisfecho a todo mundo.

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

Suscripción 250 Votos.

CONCURSO DE "LA VOZ DE LA COLONIA"

Voto a Favor de la Srita.

Dirección Postal

Ciudad

Firma del Votante

Dirección

Estado

Ciudad

PARA SUSCRIPCION:

Remito \$2.00 por Suscripción de un Año, y doy mi voto a (Anotar arriba las direcciones y tache aquí estas palabras) ¿Es Suscripción Nueva? ¿Está usted ya Suscripto?

LA CAMPAÑA PARA ELEGIR LA REINA DE LAS FIESTAS PATRIAS, COMENZO CON GRANDES SORPRESAS!—EL PUEBLO QUE SALGA TRIUNFANTE SERA EL QUE CELEBRARA CON LA COOPERACION DE TODOS!!

Nuestras bases para este concurso para la Reina de las Fiestas Patrias y la hermosura, serán como sigue:

- 1.—Toda señorita residente del Condado de Ventura, tiene derecho a figurar en este Gran Concurso, apadrinada a su popularidad y hermosura.
- 2.—La señorita, que resulte en segundo lugar, en número de votos, será declarada Princesa, y las tres siguientes en el mismo orden serán declaradas Damas de Honor.
- 3.—Por ningún concepto el pueblo o candidato que resulte en segundo lugar en este concurso, se podrá hacer aparecer como SEGUNDA REINA del Condado de Ventura.
- 4.—"La Voz de la Colonia" regalará todo el equipo para la Reina y un obsequio para la Princesa, así como la fiesta de presentación.
- 5.—Cada cupón de "La Voz de la Colonia" vale por cinco (5) votos y a sea nueva o renovada por un año valdrá por doscientos cincuenta (250) votos. Cada recibo de suscripción estará numerado por triplicado.
- 6.—Cada cupón de suscripción estará numerado por duplicado, para su debida comprobación al final del cómputo.
- 7.—Este concurso quedará cerrado el Sábado 31 de Agosto de 1929, a las 12:00 p. m.
- 8.—El recuento final se hará el domingo 1ro. de Septiembre, anunciándose a las 6:00 p. m. el resultado de la elección.
- 9.—El Presidente de la Comisión Honorífica, junto con un representante oficial de cada comunidad y todos los interesados podrán estar presentes a la hora del recuento.
- 10.—No será permitido que al retirarse un candidato sus votos sean acreditados a otra de las concursantes.
- 11.—Cada voto de este concurso vale un centavo (1c) y los partidarios de los candidatos pueden obtener los mismos en las cantidades que deseen, siempre que cada cupón al ser contado comparezca con el respectivo nombre de la candidato a quien son destinados.
- 12.—Todo cupón que sea recibido sin el nombre y dirección de la persona a quien es destinado, así como el nombre y dirección del remitente, será anulado por esta dirección y los jueces que hagan el cómputo.—El fallo de los jueces será inapelable.

El domingo pasado a las 2 p. m., se reunió un considerable número de compatriotas en la escuela de la calle Mill a un llamado del Presidente de la Comisión Honorífica, señor J. Guadalupe Sánchez, quien después de explicar a la colonia algunos asuntos de interés, verificó la elección de la Junta Patriótica.

Al quedar instalada la Mesa Directiva, quedó también instalado un comité o representante de cada pueblo vecino, quien se dispuso a impresionar de los trabajos que se desarrollarán.

En primer lugar, quedó bien debatido entendido, que la celebración se hará este año, como el anterior, con el concurso de todas las colonias del Condado de Ventura.

Cada pueblo organizará una Junta Patriótica, y dará principio a los trabajos de preparación, quedando entendidos de que según el Concurso que actualmente está corriendo en "La Voz de la Colonia", donde salga electa la Reina, allí se celebrarán las Fiestas Patrias.

Para esto, todas las demás colonias, al ser vencidas en este gran concurso aportarán su contingente monetario, social y moral, a la vez que haya electo su Reina.

Las cuotas de esta organización, serán de 50c anuales. 25c irán al Tesoro General y 25c quedarán a favor de la organización local para sus gastos corrientes.

Es de vital importancia para todos los padres mexicanos que tienen interés por la educación de sus hijos, el prestar todo el apoyo posible a esta organización, puesto que su tendencia es el desarrollo intelectual de la niñez mexicana, y el mejor entendimiento entre los maestros que actualmente luchan por su mejoramiento.

Además, con los fondos reunidos por esta agrupación, se engrasará el tesoro para la compra de la leche, que a diario se usa entre los niños en los planteles educativos.

No olvide la noche del martes 9 a las 7:30 p. m. en la escuela de las piedras "Canyon School", donde siempre se han celebrado estas reuniones.

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

Jorge Taylor, uno de los irlandeses, había sido "redemptioneer", esto es, "emigrante que paga su pasaje a América con su servicio personal." Pero la traducción del término no explica bien su significado; pues el emigrante de echo se vendía en esclavitud temporal por su pasaje y el período de servicio se contaba en tierra, después de desembarcar. Y así, Taylor devino siervo de una fundición de hierro en el estado de Pensilvania, misma que lo vio más tarde dueño de ella. El otro irlandés era Mateo Thornton, que figura entre los delegados por Nueva Hampshire. Francis Lewis, el galés, era hombre de gran caudal, que pasó todo el tiempo en la causa revolucionaria. Button Gwinett, nacido en Bristol, fue por largos años campeón de los derechos de los colonos. Roberto Morris, también inglés era un Cresco. Su crédito, su habilidad para conseguir empréstitos, y su genio financiero fueron factores importantes al triunfo de la insurrección. Los dos escoceses eran Santiago Wilson, estudiante profundo de derecho constitucional y Juan Witherspoon, clérigo presbiteriano que fué más tarde presidente de lo que es hoy Colegio de Princeton.

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?

Suscripción 250 Votos.

CONCURSO DE "LA VOZ DE LA COLONIA"

Voto a Favor de la Srita.

Dirección Postal

Ciudad

Firma del Votante

Dirección

Estado

Ciudad

PARA SUSCRIPCION:

Remito \$2.00 por Suscripción de un Año, y doy mi voto a (Anotar arriba las direcciones y tache aquí estas palabras) ¿Es Suscripción Nueva? ¿Está usted ya Suscripto?

CIUDADES DE NORTE-AMERICA—FILADELFIA

Nueva York y Chicago son las únicas ciudades estadounidenses con más habitantes que Filadelfia, la "del amor fraternal", urbe con más de dos millones de habitantes, que ostenta a la par que los rasgos de ordenanza, un dantesco órgano industrial, cuyos cañones sin millares de chimeneas que emiten noche y día su perenne canción de humo y olin. A oriente, la bahía y el río Delaware sirven de fondo al paisaje comercial-industrial; al oeste se ve el escudo de Schulkill con el Parque Fairmount sobre sus márgenes.

La febril actividad industrial de Filadelfia halla expresión en la inmensa producción de sombreros, tejidos, cigarrillos, obras de hierro, locomotoras y transportes marinos. Pero, aparte de rascacielos, fábricas y mercados, Filadelfia tiene cosas que la hacen distinta del resto de las grandes urbes de Norte América, características que la redimen del pecado de monotonía de que adolecen muchas de las cosas del Tío Samuel. Allí está, por ejemplo, el famoso "Salón de la Independencia", donde se firmó el acta de separación de Inglaterra, con la "Campana de la Libertad" que anunció al mundo el surgimiento de una nueva nación, recinto donde más tarde se firmó la Constitución que aún hoy

es estatuto sumo del país.

Los fundadores de Filadelfia pertenecían a la secta de los "Amigos" o "Cuáqueros", grupo religioso que apareció en Inglaterra en el siglo 17. El cuáquero proclamaba enfáticamente las virtudes cristianas de la mansedumbre y la amistad. Y el cuáquero ortodoxo era ultra-pacífico, se negaba rotundamente a empujar las armas, arguyendo que el matar era anti-cristiano. Hoy día, la secta figura entre las muchas del mundo protestante, pero sus dogmas y principios han sufrido modificaciones más o menos fundamentales. El actual Presidente, Sr. Herbert Hoover, pertenece a esta confesión y concurre a la iglesia cuáquera de Washington.

A raíz de la aparición del movimiento cuáquero, sus doctrinas atrajeron la atención de un acaudalado joven inglés, de nombre Guillermo Penn, quien abandonó la iglesia ortodoxa de Inglaterra y se convirtió a la nueva doctrina. Entre los principios fundamentales de ésta figuraba el de que es mal hacer juramento alguno. También, los cuáqueros se negaban a quitar el sombrero delante de los grandes, tildando la usanza de vana. Como resultado de sus extrañas ideas, los nuevos sectarios fueron perseguidos; sus reuniones disueltas, sus cabañales encerrados y aún ejecutados. El mismo Penn, a pesar de su influencia en la corte, fue reducido varias veces a prisión. Y, puesto que la Inglate-

rra de Carlos II se mostraba intolerante con los disidentes religiosos, Penn concibió la idea de fundar, en el Nuevo Mundo, una colonia que sirviese de refugio a los perseguidos por causas de conciencia. Penn tenía fácil acceso a la presencia real. Carlos II nunca pudo hacerlo que se quitara el sombrero. Se cuenta que en cierta ocasión, el rey se descubrió ante el cuáquero y que éste le replicó "cubrios, majestad." Carlos le hizo ver que el protocolo prescribía que donde estaba el rey nomás una persona debería permanecer cubierta. Por fin, el rey le concedió a Penn una porción de tierra en la costa oriental de la América Inglesa en pago de una deuda que la corona tenía con el padre de éste. La carta-patente marcaba los límites de la colonia de norte a sur sobre la costa del Atlántico y hacia el oeste, un "camino de tres días." A efecto de ocupar la mayor cantidad posible de tierra, los colonos se consiguieron los mejores terrenos del país que los avanzaron mucho hacia el oeste, hasta los límites actuales del estado de Pensilvania (Selva de Penn). Fue así tal nombre del rey en honor de la familia de Guillermo.

En 1682, Penn trazó personalmente, en lo que era virgen selva, lo que hoy es la ciudad de Filadelfia. Fue este cuáquero máximo el primero en trazar una ciudad estadounidense en la forma rectangular, con calles anchas y derechas. Poco después, un-

colonos suecos se establecieron cerca del campamento cuáquero, y con el tiempo la colonia se convirtió en barrio de la "Ciudad del amor fraternal" (Filadelfia), nombre que Penn dio a la pueblo.

Victima de la intolerancia religiosa de Inglaterra, Penn, al establecerse en solar americano, el primero que hizo fue estatuir la absoluta libertad religiosa en su colonia. Los primeros colonos fueron miembros de la secta inglesa y alemanes. Los alemanes se congregaron en un lugar que llamaron "Germantown" (Villa Alemana), que es el barrio 22 de la moderna Filadelfia. Los Alemanes constituyen hoy día porción muy prominente de la población del estado de Pensilvania.

Al estallar de la guerra de independencia, Filadelfia era la urbe máxima de las Colonias Unidas y fue luego capital de los Estados Unidos hasta la fundación de la ciudad de Washington.

La Universidad de Pensilvania, fundada por Benjamin Franklin en 1740, se halla sita en Filadelfia, así como la Temple, que es una de las más grandes del país. El Museo Comercial, primero en su género en el país, contiene innumerables colecciones procedentes de todas partes del mundo. Los hospitales públicos de la ciudad se tienen por los mejores de Estados Unidos. El sistema de bibliotecas públicas es magno. Los estilos de Hog Island son una de las plantas constructoras de barcos más grandes del mundo. Durante la gran Guerra, Filadelfia construyó barcos a razón de uno cada cuarenta y ocho horas. En la manufactura del hierro se emplean no menos de cien mil operarios. Es de interés para el turista ver que el puente de hierro construido sobre el Nilo abajo de Khartoum está hecho de hierro forjado en Filadelfia.

En otras cosas, Filadelfia ha producido en un sólo año 1,700 locomotoras, seis millones de sombreros de fieltro, cuatrocientos millones de cigarrillos, diez millones de serruchos, doscientos cincuenta millones de medias y calcetines.

LAS CAUSAS DE LA INSURRECCION DE LAS COLONIAS ING.

Ahora que se celebra la máxima fiesta patriótica estadounidense, se ofrece la pregunta, ¿Cuáles fueron las causas motivantes de la insurrección que despojo a la Gran Bretaña de su más rica colonia americana? ¿Por qué es que los demás países constituyentes del vasto Imperio Británico—el Canadá, África del Sur, Australia, Nueva Zelanda—no han seguido el ejemplo de las trece colonias americanas del siglo XVIII? ¿Por qué, en lugar de ceder, se han amalgamado estas "nuevas Inglaterras" en un grupo que no es ya más Imperio Británico, sino alianza de comunidades inglesas? Parece que la política colonial de la vieja Albión fracasó en cuanto concierne a los hoy Estados Unidos y que los estadistas isleños se aprovecharon de la lección recibida en 1776 y cambiaron de frente en el modo de tratar a sus colonos.

Las causas de la secesión americana se encuentran catalogadas en los veintiseis "hechos de repetidos daños y usurpaciones" de que el rey Jorge III hiciera víctima a los colonos americanos, según decir de la Declaración de Independencia de 4 de julio de 1776. La mayoría de los cargos que los súbditos transatlánticos hicieron a su majestad británica se refieren a leyes tiránicas, a la "interferencia" o intromisión de las autoridades reales en las actividades de los cuerpos legislativos locales, a la obstrucción de la administración de justicia y a la política seguida por la Corona de instigar a las tribus indias contra los colonos. La lista de cargos y agravios señala sólo dos causas de carácter económico: a saber, la imposición del consentimiento de los colonos (ya que éstos no tenían representantes en el Parlamento que estatuya las contribuciones) y la clausura de los puertos americanos al comercio mundial.

De hecho, la rebelión norteamericana fue protesta de carácter no más político, pero también económico. Una mirada rápida a través de la historia económica de la madre patria y de las colonias durante los últimos cinco lustros del siglo XVIII arroja mucha luz sobre las causas de la independencia estadounidense.

Por aquel entonces, la política colonial británica se basaba en el principio de que la función de las colonias era triple: En primer lugar proveer a la marina y a las factorías inglesas de materias primas; en segundo, servir de mercado para las manufacturas domésticas. Este cambio de materias primas por productos manufacturados debía resultar en la tercera función de las posesiones de ultramar, el desarrollo de una poderosa marina mercante. Todos los actos legislativos del Parlamento tendían, pues, al fomento de estos planes. Por ejemplo, se prohibió, por estatuto, la manufactura en las colonias de toda clase de artículos que se produjesen también en Inglaterra. Item más, se prohibió a las colonias enviar al extranjero todas a-

quellas materias primas consideradas necesarias en las Islas Británicas, café, tabaco, pieles, tintes, etc. En cambio, se prohibió a las colonias exportar a Inglaterra misma toda clase de productos que compitiesen con los ingleses. Las leyes dadas por el Parlamento eran "de embudo", pues tomaban en cuenta sólo los intereses inmediatos de los industriales isleños.

En 1651, el Parlamento promulgó el Decreto de Navegación (Navigation Act), en el que se disponía que "todos los artículos del crecimiento, producción o manufactura de Asia, África o América" podrían importarse a Inglaterra o a sus territorios sólo en barcos de construcción inglesa, manejados por individuos o corporaciones de igual nacionalidad. Este monopolio del comercio y los mercados se apuntó más aún con otro decreto que ordenaba que toda mercancía colonial que no se produjese también en las islas debería de exportarse sólo a Inglaterra. De suerte que los colonos podían exportar al extranjero solamente aquellos productos que la madre patria no necesitaba para sus industrias. Pero tal exportación se permitía provisto que no fuera a competir con similares exportaciones inglesas. En 1666 se prescribió el monopolio inglés de toda importación a las colonias.

Verdad es que Inglaterra favorecía la producción de materias primas, admitiendo libres de derechos tabaco; seda en rama devanada, madera y hierro coloniales. Pero, en cambio, la Cámara de los Comunes prohibió la erección en las colonias americanas de toda clase de taller laminador, fragin y horno fundidor de acero. Todas estas restricciones tenían por objeto hacer que las colonias permaneciesen indefinidamente países agrícolas, que fueran fuentes de materias primas y mercados para las manufacturas inglesas y evitar que, al industrializarse, fueran a hacerle competencia a las factorías insulares.

Pero a pesar de tanta cortapisa y obstáculo tanto, las colonias se desaholaban en lo industrial e Inglaterra se veía en aprietos tratando de hacer cumplir los decretos protectores de los monopolios. Uno de los resultados inmediatos de las prohibiciones británicas fue el contrabando, institución que apareció y permaneció en todo vigor y fuerza durante las últimas décadas de la época colonial.

Otra de las causas de la insurrección se encuentra en la política inglesa de tributación. La Gran Bretaña imponía contribuciones obrando del principio que las colonias eran entidades físicas, propiedades materiales, que debían de explotarse, como se explota una mina o una hacienda, "para bien de la madre patria". Cuando el Parlamento impuso contribuciones al café, vinos, sedas y demás mercancías que las colonias importaban de la India, los yanquis respondieron con la decisión de "boycolear" toda mercancía inglesa, prohibiendo su entrada al

país. La ley del Timbre (Stamp Act) de 1765, que requería el uso de estampillas británicas en todo documento legal, causó grandes disturbios y la Corona se vio finalmente obligada a derogarla. Pero la abrogación no disminuyó la onda de descontento que crecía más y más, auguradora de la inminente rebelión.

Otra de las causas de carácter económico que tendieron a divorciar a las colonias de la madre patria fue la prohibición a éstas de imprimir papel moneda. A diestra y a siniestra, Inglaterra atentaba contra el bienestar económico de sus colonias y por consecuencia las protestas de los representantes políticos, negándose derechos de representación. El resultado no se hizo esperar. Las colonias al principio desunidas y celosas las unas de las otras, se coaligaron por medio de los congresos continentales, cuerpos constitucionales formados por representantes de las trece pequeñas comunidades, quienes después de mucho deliberar y de tratar de conseguir derechos por la vía pacífica, optaron por arrojarse al guante a Jorge III y declararse independientes. El cuatio de julio de 1776.

— "La Voz"



Subscribase Hoy Mismo a "La Voz de la Colonia" \$2.00 por un Año.

Vitalidad
TRIPLIQUE su vigor, ENRIQUEZCA su sangre, FORTIFIQUE sus nervios.

No hay nada más eficaz que GLANTOX para vigorizar el sistema nervioso, proporcionar alivio inmediato a las dolencias nerviosas y la angustia, da energía y bienestar a los niños y la vejez. Surtos de fuerza, energía y vigor con esta medicina.

En 30 días recuperará su vigor normal y de lo contrario le devolveremos su dinero. Cualquier que sea, en caso de duda o de no poder pagar de la manera indicada, se le dará el dinero de vuelta. Pruebe esta maravillosa medicina.

SU SANGRE NECESITA HIERRO Y FOSFATO

La falta de sangre, la debilidad y las dolencias nerviosas, se originan en la falta de hierro y de fosfato en la sangre. Glantox es el remedio perfecto. Es un medicamento maravilloso que fortalece el sistema nervioso, da energía y vigor con esta medicina.

En 30 días recuperará su vigor normal y de lo contrario le devolveremos su dinero. Cualquier que sea, en caso de duda o de no poder pagar de la manera indicada, se le dará el dinero de vuelta. Pruebe esta maravillosa medicina.

ESCRIBANOS EN ESPAÑOL
Al escribirnos diga su edad y ocupación. Toda correspondencia se considerará confidencial.

Todos los envíos se hacen en su idioma. Envíe su nombre, dirección y ciudad.

Secretary of Triangle Laboratories
Dept. 24 Box 22
Station L.
New York, N. Y.

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Santa Paula, California

SEVERO MOLINA

1123 Harvard

Mercaderías en General

Precio de Plaza

S. & J. MEDINA CO

TIENDA DE ABARROTES

Verduras — Carne y Refrescos

Esq. Mill y Harvard Blvd.

LA MAS BARATA

TIENDA DE ABARROTES

Y Buenos Precios

Surtido de Medicinas, Drogas,

Verbas Medicinales, Vegetales de todas clases.

FAUSTINO LOPEZ, Prop.

1112 Santa Barbara Street

PACIFIC OUTFITTING COMPANY

Muebles, Camas y Todo lo Necesario para el Hogar

A. ROMO, Mgr.

1016 Main Street

JOSE G. GONZALEZ

Importador y Manufacturero de los famosos Productos

"González" — Chorizo y Dulces Mexicanos

J. BARRON

"El Sastre de los Elegantes"

138 No. Ojai St.

Servicio a Domicilio

Maquinaria Moderna

AVISOS DE OCASION

SE COMPRA—Roadster o coupé moderno modelo—Se cambia coche de turismo y se paga la diferencia — Cajón "B" "LA VOZ DE LA COLONIA."

SE PERDIO—En la calle Main o inmediaciones se perdió un llavero con cadena y el cual pertenece al Teatro Mission. Se gratificará a la persona que lo encuentre y lo entregue en las oficinas de "LA VOZ"

SE RENTA CASA DE 5 CUARTOS en la calle Main, Santa Paula. 2 Garages, árboles frutales y grande yarda. Cerca de las escuelas y de la casa de Empaque. — Para informes dirigirse a "La Voz de la Colonia," 120 So. Mill Street.

DE VENTA—Fonógrafos con 100 discos de canto y baile.—Hallsteads Auto Electric—Fillmore, Calif.

DE VENTA—Un magnifico y bien entonado Radio y también un elegante piano de marca standard, por menos de la mitad de su precio.— Llame a las 6 p. m. al 127 Davis St.—Santa Paula.

DE VENTA—Coche de Turismo de 6 cilindros—Buenas condiciones. Barato—Abonos a persona responsable. No necesita pagar comisión.—Persona particular — Cajón "T" "LA VOZ DE LA COLONIA."

SANTA PAULA SHOE REPAIR SHOP

Aborre usted dinero, reparando su calzado en este taller donde le garantizan el trabajo. Recojemos y entregamos a domicilio. Teléfono al número 350.

MANUEL VICTORIA, Prop.

DE VENTA—Tres Tiendas de Abarrotes, localizadas en lugar céntrico y bien acondicionadas.

DOS LOTES a precio de Gangs y sacrificio, en la esquina de las calles 7 al sur y Harvard Boulevard.

Teléfono Oficina 162 y 447

Teléfono de Residencia 162

MRS. WESLEY

Santa Paula, California

ISBELL GROCERY

J. J. HERRERA, Mgr.

Abarrotes, Frutas y Verduras

Esquina de Harvard y 7th

LA OCCIDENTAL

FORTINO JUAREZ, Prop

Tienda de Abarrotes y Carnicería, Frutas y Panadería

245 So. Ojai St.

NUART CABINET SHOP

Especialidad en Construcciones estilo colonia, "stucco" \$3.25 el pie. "Siding" \$3.00 el pie.

S. VELAZQUEZ, Prop.

105 No. 11th St.

"BILLARES" Y BARBERIA

Refrescos, Cigarros, Tabacos y Buena Música

TONY VILLA, Prop

134 No. Ojai St.

THE TEXAS STORE

GIL CASTANEDA, Prop

Abarrotes, Frutas, Verduras y Productos Mexicanos

136 No. Ojai St.

LA NACIONAL

J. GOMEZ, Prop.

Tienda de Abarrotes, especialidad en carne fresca, Verduras y Frutas.

234 So. 10th Street

PRUEBA GRATIS

PARA REUMATICOS

Rose Rheuma Tabas un remedio sencillo y efectivo, que ha aliviado a millones de Reumáticos. Es realmente sorprendente. Escriba usted a quienes lo han usado y han visto desaparecer sus dolores y torturas. No importa qué tan rebelde sea su caso, que haya sufrido uno o diez años, y aun cuando haya probado otras cosas, lo invitamos a que nos escriba pidiéndonos un Paquete de Rose Rheuma Tabas, bueno para 7 días DE PRUEBA GRATIS, en su hogar.

Envíenos su nombre y dirección. Inmediatamente le mandaremos, porte pagado, un Paquete, con el que puede hacer la prueba por 7 días. Escriba inmediatamente a:

3624 N. Ashland Ave.—Chicago, Ill.

ROSE RHEUMA TAB CO.

Dept. J-9

DR. R. P. LITTLE

M. D.

MEDICO, CIRUJANO, PARTERO

139 N. 10th Street

Santa Paula, Calif.

Teléfono 217X1

HABLO ESPANOL

Atención Especial para los Niños, y Bebido

¿HA USADO

GOTA OPTICA

PARA SUS OJOS?

Es una Medicina muy maravillosa. Pruébelo. Precio 25c y 50c

Mutual 3232

Horas 9 a 6

Dr. R. J. CARREON, Jr.

Oculista

Oficinas en Broadway y calle 7a.

The Sun Drug Co. Los Angeles.

Teléfono Res. 431—Oficina 204x1

DR. C. RAYMOND ILLICK

MEDICO Y CIRUJANO

CONSULTAS EN ESPANOL

Horas de Consultas

10 a 11 a. m. — 2 a 5 p. m.

Noche de 7 a 8

Domingos Horas Especiales

Santa Paula, California

Oficina Tel. 305x1—Res. 305-2

Horas 10 a 12, y 2 a 5. 7 a 8

Dom. 10 a 12 de la Mañana

Sábado 7 a 9 de la noche

DR. C. E. SCHULTZ

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO

En Frente del Ford Garage

819 Calle Main — Santa Paula.

DIRECTORIO COMERCIAL MEXICANO

Del Condado de Ventura, California

VARGAS & JIMENEZ

"La Casa de los Mexicanos y Para los Mexicanos"

ROPA — CALZADO — TELAS

MUEBLES, PETACAS

Precios los más Bajos

532 Osmond Blvd. — Osmond, Cal.

Fotografía la Artística

Amplificaciones con marco — \$6.95

Postales Brillantes, docena a \$1.75

Tamafotos mayores, precios convencionales. Regalamos un Retrato en cada orden grande.

Se Habla Español y se dan Lecciones de Fotografía

S. NIDRE, Prop.

Calle 6 No. 136 — Osmond, Calif.

GONZALEZ CASH

GROCERY

Visite Usted mi nueva casa donde encontrará toda clase de

REFRESCOS

ABARROTES Y MERCANCIAS EN GENERAL

Esq. calle B y 7a.

Osmond,



CONOCE USTED ESTOS GRANDES ARTISTAS QUE CON UN FENOMENAL EXITO ACABA DE ABRIR UNA LARGA TEMPORADA EN EL PANATGES DE LOS ANGELES?

Edited by the Faculty and Pupils of
the "Mexican Educational Center"

Opinion Estudiantil

MISS DOROTHY LEWIS, Director
Santa Paula, Calif.

EL SENADOR POR MASSACHUSETTS DEFIENDE A
LOS EXTRANJEROS

VOL. NO. 1

Santa Paula, California, Thursday, July 4, 1929

Number 35

"COQUETTE"

In School we learn that the picture of "Coquette" is coming to Santa Paula. We hope that many people can go to see that picture because it is called a good picture. My Pickford plays the part of Coquette. She is a good actress and everybody likes her. They call her "America's Sweetheart". She is not going to talk. She only moves her mouth while somebody else talks for her. She has not played in plays for many years so she is out of practice. She has played in the silent pictures for a long time. In school we have learned the song of "Coquette". It is very pretty. Next we will learn to sing the "Pagan's Song" which Ramon Navarro sang in "The Pagan".

LUCY BARROZO.

PROPOSED HOSPITALS IN BALLOONS

The air in cities is very bad. There is too much smoke from factories and automobiles. Sometimes there is fog in the winter. Smoke and fog are very bad for sick people. They need fresh air and sunshine. Now a famous doctor says: "Why can we not have a hospital up in the sky?"

He says: "If we can have large balloons, we can take our sick people up above the fog and smoke where the sun shines and where the air is fresh."

He wants these balloons to be

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

Animalitos Secretos

que se crean en la cabeza y otras partes del cuerpo, los destruye el ungüento PLOJINA. Es preferible al ungüento de mercurio y al de soldado. Buena para el lavado de cabeza, la picazón y la caspa y evita la caída del cabello. Compre PLOJINA en las boticas o pídale por C.O.D. a The Becker Medicine Co., 12 Union Square, New York. Un tubo 20 centavos o 5 tubos \$1.25.

Geo. Lauterer Co.

322 W. MADISON ST.
CHICAGO, ILL.
Manufactureros de Insignias, Estandartes, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades, uniformes y cachuchas. Mandar pedir hoy su catalogo gratis.

GOTA OPTICA

Gota Optica, el remedio universal para los ojos, está recomendada para las enfermedades de los ojos, para aclarar la vista, para limpiar y refrescar los ojos.
Precio 25c y 50c

PAPEL TAPIZ Y ADORNOS

LAS MAS GRANDES Y MEJORES GANGAS QUE SE PUEDAN ENCONTRAR EN OXNARD LAS HAY AQUÍ:
Bonitos Diseños, Excelente cualidad y precios sorprendentemente bajos.
Compre Hoy mismo y Ahorre Dinero.
AGENTES en el Condado de Ventura, de la famosa "Empire Hop" y NIEL Meltes (Malt Syrup) ninguna otra mejor—Botellas, corchos y garrafones, coronas, y gran surtido de tapones de diferentes tamaños.

GEO. VON GLAHN'S

547 B. St. Esq. calle 5ta y 6ta.—Tél. Residencia 288-R-1—Oxnard, Cal.

NUXFERRONE—

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para las convalecientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.
—Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.
"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.
—Es un tónico agradable para personas decadas que necesitan hierro en la sangre.
DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decados, una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse.
Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a quince años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50
FARMACIA BLAIR
SANTA PAULA, 904 MAIN STREET

EL BUEN TONO, INC.

3729 Whittier Blvd
Los Angeles, California
TIENDA DE ROPA PARA HOMBRE Y SEÑORA
Ventas en Abonos Fáciles
Comercio Exclusivamente entre la Colonia de Habla Española
Nuestros Agentes visitan constantemente el Valle de Santa Clara

THE HOME OF RAMONA

The Camulos Ranch, near Piru, was made famous by the story of Ramona. While Helen Hunt Jackson wrote "Ramona" she spent much time at Camulos. It gave her great inspiration. She used the old Camulos ranch-house as the home of Ramona.

According to the story, Felipe lay on the upper porch ill of fever. He lay on a pallet of hide which Alessandro had made for him. In the room at the right, behind the barred windows, Ramona had her little sanctuary. Many people who have visited Camulos think that Ramona, Felipe and señorita Moreno really lived there. They think that Alessandro really came there to shear their sheep.

Helen Hunt Jackson wrote "Ramona" in 1882. It is estimated that "Ramona" has brought \$50,000 to Southern California in tourist trade because of the interest it has aroused.

We are very fortunate to live near this interesting place. Helen Hunt Jackson noticed that some of the people were very cruel to the Indians. This made her very sad, so she wrote this story to teach people to be good and not cruel to the Indians. This is the way. We read books to learn lessons. Good books teach us good lessons, but bad books teach us bad lessons. We should read only books that teach us something good.

LOLA HERNANDEZ.

open on all four sides. Smaller balloons could carry medicines and other things up to the hospitals.

ANTONIA FLORES.

666

es una prescripción para
RESFRIOS, GRIPPE, FLU, DENGUE, BILIS, FIEBRE Y MALARIA
Es el remedio más rápido para curar.

CLOUGH'S PHARMACY

"LA BOTICA
Para
SUS RECETAS"

NOSOTROS DESEAMOS AUMENTAR NUESTRA CLIENTELA MEXICANA. PARA TODO SERVICIO EN EL RAMO, ESTAMOS A SUS RESPETABLES ORDENES.

FILLMORE — CALIF.

Teléfono 130-J

CHAMOIS SKIN

Do you know where Chamois Skin comes from? It comes from Switzerland. The chamois is a very beautiful animal. We use chamois skin for washing cars and windows. A long time ago they used it to powder their faces. That was before the invention of powder puff. Now, if you go to Switzerland you wouldn't find very many chamois because the winters have killed them. The government must make parks and zoos if they wish to keep their animals. They must also make laws to prevent hunters from killing them. The chamois of Switzerland looks very much like the American Deer.

CONCEPCION RUBIO.

THE HORSESHOE NAIL

Richard III was King of England. He had a beautiful horse which he always rode to battle. He said to his groom one day, "We are in great trouble. I must soon ride to battle. Take my horse to the blacksmith. He needs some new shoes."

So the groom took the horse to the blacksmith. "Shoe him quickly, he said, 'for the king wishes to ride him to battle.'"

"Do you think there will be a battle?" asked the blacksmith.

"Yes, and very soon, too," the groom replied. "The king's enemies are advancing now. Today will decide whether Richard or Henry will be king of England."

The smith went on with his work. From a bar of iron, he made four horseshoes. Then he began to nail them on. He nailed on two shoes, then, he found that he was short of nails for the other two.

"I have only six nails," he said, "and it will take time to make ten more."

"O, well," said the groom, "Won't six nails do? Put three in each shoe. I hear the trumpets now. King Richard will be impatient."

So the blacksmith took a chance. He put three nails in each shoe. The groom hurried away with the horse.

The battle had raged for some time. King Richard rode hither and thither. He was cheering his soldiers and fighting his foes. Henry, who wished to be king, had a very large army. And his soldiers were fighting hard.

Richard could see his own men retreating. He knew he must go to them at once. So he spurred his horse and galloped across the stony field.

He had gone about half way when his stumbled on a rock. One of the shoes flew off and the horse went limping along.

Soon another shoe came off and the horse stumbled again. This time Richard was hurled to the ground.

Before he could rise, the frightened horse ran away. Richard could do nothing. His soldiers were retreating and Henry's army was winning the battle.

Poor Richard waved his sword wildly and cried, "A horse! A horse! My kingdom for a horse!"

But there was no horse. The battle was lost. His country was lost. Henry was King of England.

"For want of a nail, the shoe was lost
For want of a shoe, the horse was lost
For want of a horse, the rider was lost
For want of a rider, the battle was lost
For the failure of battle, the kingdom was lost."

And all for want of a horseshoe nail!"

Mrs. Loftus and her evening class upon reading this story discussed the meaning of it. The little things are important. The little things seem to turn the path of our lives this way and that. But do they? Are our lives laid out along a line after all? Sometimes the difference of one minute or one foot is great in results. Were the results destined to come? What do you think? Del ray se escapa, pero de la raya no. Does that mean that nothing we do matters?

WHAT IS SUCCESS?

It's doing your work the best you can. And being just to your fellow man. It's making money but holding friends. And staying true to your aims and ends.

It's figuring how and learning why. And looking forward and thinking high.

And dreaming a little and doing much. It's keeping always in closest touch. With what is finest in word and deed. It's being thorough, yet making speed. It's daring blithely the field of chance. While making labor a brave romance. It's going onward despite defeat. And fighting staunchly, but keeping sweet.

It's being clean and it's playing fair. It's laughing lightly at Dame Despair. It's looking up at the stars above. And drinking deeply of life and love. It's struggling on with the will to win. But taking loss with a cheerful grin. It's sharing sorrow, and work, and mirth,

NOTICE:—This issue, will close for the summer vacation, this english section, edited by the faculty and pupils of the night classes in the Center School.

And making better this good old earth;
It's serving, striving, through strain and stress,
It's doing your noblest—that's Success

"La Voz"

EL MIEDO A LAS VIBORAS ES INFUNDADO

Según rebusas llevadas a cabo por los hombres de laboratorios psicológicos, el miedo que los humanos le tienen a las víboras no es innato sino adquirido. Se han hecho experimentos con niños de kindergarten. Aparentemente, los tenemos miedo a las serpientes porque se nos enseñó en la niñez a tenerles miedo. El niño que no ha recibido consejos en este sentido, no da muestra alguna de temor cuando se le pone en contacto con víboras vivas. Un psicólogo opina que la pobre serpiente ha adquirido mala fama debido a qué desde tiempos bíblicos se le puso como símbolo del mal. En la literatura israelita se le representa como responsable de la caída de Eva, que trajo consigo la de Adam. Y así, de generación en generación se ha venido propagando la repugnancia a las víboras y serpientes. El hecho de que los niños pequeños que aún no han oído decir que las víboras son peligrosas no dan señales de miedo cuando se les pone en contacto con dichos bichos, demuestra, dicen los psicólogos, que el complejo de temor hacia aquellos es adquirido y relativamente nuevo.

Esta actitud de los humanos se ha generalizado contra todo ofidio. Y malamente, porque hay muchos que son los mejores amigos del hombre. Hay que distinguir entre la víbora ofensiva y la ponzoñosa. Hay víboras que son los mejores aliados del campesino y el labrador, pues se sabe que de una víbora que se comió no menos de ciento cincuenta ratones campesinos en una sola temporada. La bondad de esta actividad gastronómica es evidente cuando se considera que un solo ratón campesino puede destruir en igual período de tiempo lo menos diez árboles de tamaño regular, royéndoles el tronco. Por lo tanto, por cada víbora que se destruye, se multiplican las posibilidades de destrucción de árboles por los ratones. En un laboratorio, se ha registrado el caso de una víbora que ha almorzado de una vez nada menos que tres ratas jóvenes. Una víbora con apetito agudo, se puede comer hasta ocho ratones campesinos en una sola ingestión.

Los que se han dedicado al estudio de los ofidios dicen que la víbora muda de colmillos, por lo regular, cada veinte días. Los colmillos son el arma que la Naturaleza proporciona al ofidio para matar a los animales que le sirven de alimento. En cuanto a las víboras de cascabel, la noción pri-va de que cada cascabel representa un año de vida. Esto no es exacto. Pues cada cascabel representa una muda de piel. Y la muda ocurre con frecuencias que varían con las diferentes especies. Las hay que cambian de epidermis dos veces al año. Y así, hay víboras que con diez cascabels, no tienen sino cinco años de edad. Hay aún otra noción errónea con respecto a los ofidios. Es la de que su lengua es venenosa. Tal no es el caso. Y es curioso que la víbora oye, gusta y siente con la lengua. Y el oído es el sentido kingly que más desarrollado tienen estos bichos. De hecho, cuando una víbora saca la lengua, está escuchando. Aún más, el hecho se ha descubierto de que la víbora no emplea su veneno, destinado a matar los animales con que se alimenta, contra el hombre, a menos que éste la provoque o ataque. Las víboras son muy fáciles de domesticar, si se les trata bien.

En Norte América, de las 1800 especies clasificadas, sólo cuatro son venenosas; a saber, la de cascabel, la "cabeza de cobre" (copperhead), el mocasin del agua y el coralillo. "La Voz"

¿QUIEN ES SU REINA PARA LAS FIESTAS PATRIAS?
PAGUE HOY SU SUSCRIPCION Y DELE 250 VOTOS!



Durante los debates originados por el proyecto de ley presentado a las cámaras federales por el senador Sackett de Kentucky, que excluía a los extranjeros del censo sobre el que se habría de basar el nuevo prorrateo de diputados federales, se sacaron repetidamente a colación las virtudes, y más que éstas, los defectos de los loranes. Durante los debates el senador Walsh, de Massachusetts, introdujo estadísticas que demuestran que los extranjeros no son ni más ni menos criminales que los nativos del suelo. De igual manera, el senador demostró que durante la Gran Guerra los extranjeros no eludieron el servicio militar. Ya que aquí y allá se denigra a menudo al extranjero, tan sólo porque lo es, sube de punto la bondad de una defensa tal cual la del senador Walsh, de cuyo discurso se entresacan períodos salientes a continuación:—

¿Cuáles son vuestros agravios contra el extranjero? ¿Porqué pretendéis ahora dislocar la línea de conducta que hemos seguido durante cien to cuarenta años? ¿Es acaso porque el extranjero no es industrial? No. ¿Es acaso porque no es respetuoso de la ley? No. Me remito a las estadísticas. Roger W. Babson, calculista sumo en el ramo de estadísticas sustenta las siguientes cifras de homicidios en su informe de ocho de abril. Dichas cifras fueron recogidas por el Dr. Frederick L. Hoffman, del Instituto Babson.

Las seis ciudades más grandes de E.U.	Momicidios — Tanto por 100,000	Habitantes
Detroit	228	165
Chicago	498	15.8
Cleveland	134	13.3
Filadelfia	182	8.8
Nueva York	401	6.7
Los Angeles	70	4.7
Diez ciudades principales del sur de E. U.		
Memphis	115	60.5
Birmingham	122	54.9
Jacksonville	74	52.6
Atlanta	115	45.1
Little Rock	30	37.9
Macon	22	35.9
Savannah	31	31.0
Nashville	39	27.9
Houston	72	26.2
Nueva Orleans	111	25.9

El senador trataba de demostrar con estas estadísticas que el porcentaje de crimen era menor en las grandes ciudades donde la población de origen loráneo es más densa que en las ciudades surianas, donde es mínima. Digiéndose a los escanos de los Demócratas, Walsh se expresó diciendo: "Ruego a los senadores de este lado de la cámara, representantes de los estados del sur, que me perdonen, pues uso estas estadísticas sólo para demostrar qué temerario, desprovisto de bondad e injusto es el pretender denunciar a un estado o a un grupo de gente por medio de estadísticas que puedan tender a demostrar que hay más criminalidad en una región que en otra."

Y luego, refiriéndose al servicio militar durante la Gran Guerra el representante por Massachusetts continuó: "¿Eludió por ventura el extranjero el servicio militar? ¿Abandonó a los Estados Unidos en su hora de prueba? Veamos lo que los números dicen. Comparemos el servicio de los nativos con el de los extranjeros. Ahora cito cifras tomadas del informe rendido en 1919 por el preboste general del ejército:—

1.—Extranjeros registrados hasta el 11 de septiembre de 1918:	
Extranjeros registrados	1,703,000
Exentos por ser extranjeros	
Enemigos	334,949
Extranjeros exentos o que recibieron clasificación diferida	560,003
Por ciento de extranjeros exentos y deferidos (exclusivo de los súbditos de países enemigos)	33
2.—Ciudadanos americanos registra dos hasta el 11 de septiembre, 1918:	
Ciudadanos registrados	8,976,608
Ciudadanos exentos o que recibieron clasificación diferida	5,648,533
Por ciento de ciudadanos exentos o deferidos	64

En las tablas anteriores casi la mitad de las exenciones de extranjeros se debieron a que los componentes de esa mitad eran súbditos de países en guerra con Estados Unidos. Fuera de éstos, sólo un 33 por ciento de los registrados fueron exentos o bien recibieron clasificación diferida. En cambio un 64 por ciento de los nativos del suelo, ciudadanos del país, fueron exentos o bien recibieron clasificación diferida."

J.C. PENNEY

CALLE MAIN CO CALLE 5TA
STA. PAULA CO OXNARD,

VESTIDOS DE VARANDA Y PASEO

NUEVOS ESTILOS — SELECCIONES ESPECIALES
A MUY BAJO PRECIO!

Vestidos lavables y elegantes para el uso de casa y demás — estúlos de Prints, organdias y Dimity—muy preciosos—El precio es sorprendente y es una prueba más de los grandes ahorros que se pueden obtener comprando en nuestra tienda.



VESTIDO DE SEDA VESTIDO DE SEDA

Muy Bien Hechos
Gangas!

Para el Verano Con un
Gran Ahorro!



La ventaja de comprar a nuestros bajos precios es aparente, durante el verano—La clase que debe comprar en cantidad y que cuestan poco.

Ahora puede adquirirse uno o dos vestidos, más para aumentar los que tiene—Elegantes y duraderos—La clase que se necesita para el verano—nuestro precio solamente.

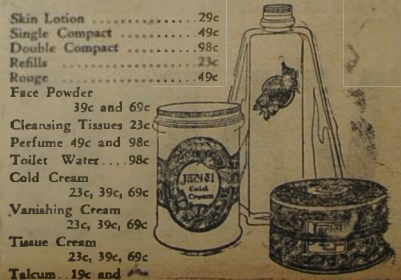
\$9.90

\$6.90

PIDA JACIEL

CUANDO COMPRE ARTICULOS DE TOCADOR!

"JACIEL" el nombre de artículos delicados para el tocador, que cuantas más señoras los conocen más los usan.



LA JUNTA PATRIOTICA DE SANTA PAULA

Acta que se levantó para formar una Junta Patriótica y dar a conocer los puntos de la ley de inmigración.

En la ciudad de Santa Paula, Calif., a los 30 días del mes de junio de 1929 y bajo la presidencia del señor J. Guadalupe Sánchez y miembros de la Comisión Honorífica Mexicana en este lugar, se procedió a la elección de la Junta Patriótica la que se encargará de organizar los preparativos para la celebración de las próximas fiestas patrias; quedando integrada de la manera siguiente:

Presidente, Inés R. Gaitán.
Secretario, T. Torres.
Vice Presidente, Benito de León.
Tesorero, Exequiel Flores, por votación general.
Primer Vocal, Eusebio Velazquez.
Segundo Vocal, Demetrio Pérez.
Tercer Vocal, Félix Sánchez.
Cuarto Vocal, Rosario Mata.
Comisarios Foráneos:
Protacio Reyes, por Fillmore Calif.
A. M. Castillo, por Oxnard, Calif.
Agustín Lozano, por Huememe, Cal.
Lo que se hace constar con la presente acta, para los fines consiguientes.

Firmándola al calce: el secretario y Presidente de la Comisión Honorífica Mexicana.

L. AGUSTIN LUNA, Srío.
J. GUADALUPE SANCHEZ, Pre.
"La Voz"

MULTADO EN \$25

Pedro Duarte que regatea un Garage de reparaciones, en la calle 4a de esta ciudad, fué multado después de haber sido convicido ante un jurado popular, he haberse valido de un truco para usar corriente eléctrica sin pagar un centavo a la compañía.

Duarte, como buen mecánico, por medio de unos alambritos invisibles cortó la corriente antes de pasar al medidor, lo que en términos eléctricos los expertos que testificaron contra Duarte, llamaron "Jump".

En otras palabras Duarte, bincó la corriente eléctrica por sobre el medidor hasta que fué descubierta.

\$25.00 de multa, los que pagó inmediatamente, le fué impuesta por el juez Bagnall.

CAYO AL MAR CUADRO ARTISTICO VIENE AL T. MISSION

El sábado pasado quedó formalmente inaugurada la carretera de la costa y que atraviesa de Oxnard a Santa Mónica, 61 milla.

Esta fecha fué día de gala para la vecina población de Oxnard, habiendo concurrido miles de personas a la ceremonia de apertura. Al medio día se sirvió una suculenta Barbacoa a más de 1100 personas.

Las primeras de la mañana se utilizaron recorriendo en caravana la nueva carretera y por la noche se celebró un baile monstrosu en el patio de la escuela alta.

Trágico Accidente
Entre los muchos concurrentes a esta festividad, se encontró la familia Reyes, de Santa Mónica. Después de las ceremonias, los componentes de esta familia, pasaron la tarde pescando y bañándose en las playas.

Al atardecer, se encontraba Carlos Reyes, y su padre, remolcados en unas rocas, tratando de sacar pescados, cuando por una mala pisada resvaló el jovencito y fué a dar al fondo del mar. A pesar de todos los esfuerzos que se hicieron por salvarle la vida, todo fué inútil.

Accidente Automovilístico
El mismo día Gaitán Inas y su primo José Inas, de nacionalidad Filipina, y residentes de Camarillo, fueron a parar al hospital, algo averiados a consecuencia de un resbalón que dió el coche que tripulaban, yendo a parar con las ruedas al aire y en lo más duro del pavimento.

"La Voz"
LOS MEXICANOS DEL EDO. DE COLORADO

Entre los cambios arancelarios que se discuten con más calor en Washington se encuentra el propuesto aumento del impuesto de importación al azúcar de procedencia extranjera. Y, naturalmente, la industria azucarera estadounidense, que se habrá de beneficiar mucho con la subida del arancel, es parte importante de las discusiones. Puesto que buena porción del cultivo de la remolacha se lleva a cabo por mexicanos, se discuten también las ventajas y desventajas que al país aporta la presencia de los dichos en Estados Unidos.

En 17 de mayo ppdo., el diputado Eaton, de Colorado, abordó la tribuna del congreso e hizo por demostrar que los mexicanos de Colorado no son carga" comunal y que ni ellos ni sus hijos

El lunes 8 de los corrientes, hará su regío debut en el teatro de la colonia mexicana "Mission", el cuadro de comedia y variedad HESPERIA, procedente de la capital de México.

La colonia mexicana de Santa Paula, no ha visto cosa parecida, por muchos meses. Comedias, Sainetes, Cantos, Bailes, Imitaciones, Trucos y Grandes conjuntos.

Para esta noche la empresa de este teatro, también tiene una película especial que ha contratado especialmente, cine comedia y variedad por un sólo precio.

Elenco Artístico: "Maria Tamayo", "La Perla", Mercedes Sort, Actriz Cómica, Armando Gaiteros, Baritone de Fuerza, Héctor Walmorin, Notable Tenor, Miguel Tamayo, primer Actor Cómico, Conde Karuso, Imitador Escéntrico y dos cancioneros vernáculos, Maestro Pianista Jesús G. Flores.

Según los programas anticipados, es le es un espectáculo para todos los gustos, propio para familias y de éxito asegurado. Espectáculo sin precedente. Aprovechen esta ocasión para ver un buen conjunto de artistas mexicanos. Todo su repertorio es de lo más moderno y de chispa.

Mr. Brown, gerente del teatro Mis-familias h etao shr shrd emfwypp emf, hace un llamado especial a todas las familias mexicanas de este lugar, para que estén presentes la noche de este estreno, el lunes 8 a la hora de costumbre.

Los de menor edad son explotados en los campos betabeleros del estado de su representación. Y para validar sus declaraciones, el padre conscripto leyó telegramas de personas que están al tanto de la situación. Según el "Congresional Record" (Diario Oficial) de la fecha, Eaton dijo: "...mandé preguntar a los funcionarios públicos y a los jefes de las organizaciones de beneficencia (acerca de la situación mexicana). Sus respuestas han llegado durante las últimas veinticuatro horas. Sus declaraciones no son de visitantes o investigadores que van a los campos del betabel con prejuicios preconcebidos." De los innumerables telegramas leídos por Eaton se escogen enos cuantos.

La Srita. Eunice Robinson, secretaria ejecutiva del Negociado de Beneficencia (bureau of charities) de la ciudad y condado de Denver telegrafió diciendo:

"El Negociado de Beneficencia de Denver gastó las siguientes cantidades para beneficio de familias mexicanas e hispano-americanas, durante el año de 1928:

Fondo de socorros del condado \$3.000
Auxilios a ciegos 2.300
Fondo de compensación 3.600
para madres
Total gastado en personas de habla española, de un presupuesto total de \$285.000..... \$8.900

La gente de habla española constituye un tres por ciento de la población del condado. Los gastos durante los dos años anteriores fueron probablemente menores."

El señor Guy T. Justis, secretario del Cofre de la Comunidad de Denver

(Community Chest), telegrafió diciendo:

"La experiencia tenida por las agencias del Cofre de la Comunidad que entran en contacto con los hispano-americanos y mexicanos es de que, generalmente hablando, son gente de amición, independiente, amante del hogar y que no necesitan mayor socorro que cualesquiera otras nacionalidades. El noventa por ciento de los mexicanos con los que se ha tenido contacto saben leer y escribir español o inglés o ambos idiomas."

El señor Charles A. Lory, presidente del Colegio de Agricultura de Colorado telegrafió extensamente, refiriéndose a asuntos generales y por eso se entresacan las partes del telegrama que se refieren a mexicanos e hispano-americanos.

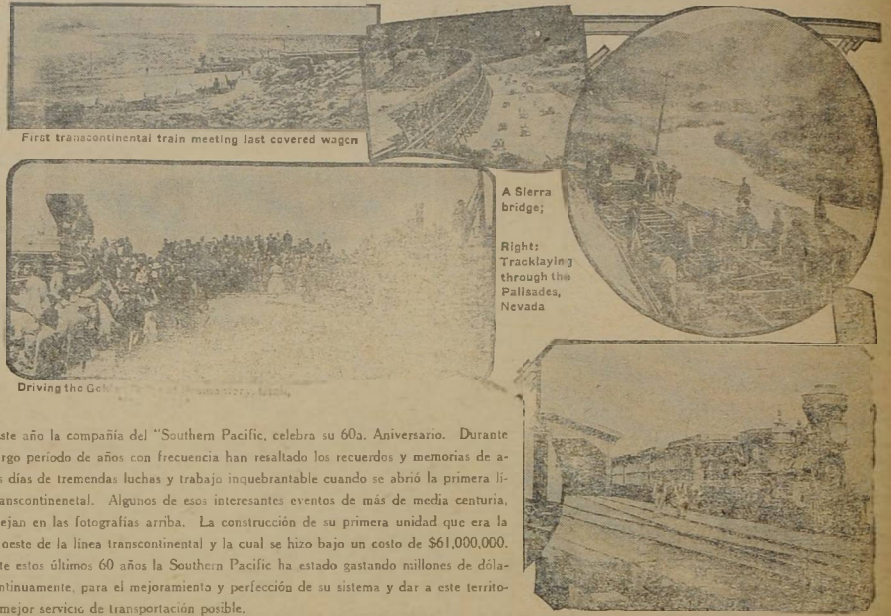
"Condiciones existentes entre los betabeleros del norte de Colorado: Durante el periodo que el mexicano

trabaja recibe salarios relativamente buenos... Las condiciones de alojamiento, mejoran cada día. Durante los últimos seis años el número de gente de habla castellana que permanece durante el invierno en los ranchos se ha cuadruplicado... Cada casa tiene una cisterna para agua... En las escuelas públicas de Denver se registran menos casos de delincuencia juvenil entre los niños de habla española que entre el resto de los alumnos... Los empleados de las agencias de beneficencia informan que toda familia mexicana que trabaja en Colorado por un número dado de años disminuye sus posibilidades de necesitar ayuda pública en razón directa de la extensión de su estancia en el estado... Muchas de las organizaciones interesadas en los mexicanos — azucareros, banqueros, hombres de negocios, — solicitan ahora la opinión de los mexicanos (are advising with the Mexi-

cans). Los ediles (comisionados) de un condado del norte de Colorado dicen que: "a juzgar por nuestros datos de beneficencia, el porcentaje de la población de habla española es pequeño en comparación... Los niños mexicanos reciben mejor educación cada día... En los lugares donde las juntas escolares y los superintendentes de condado hacen cumplir la ley (de asistencia), los niños mexicanos demuestran grande habilidad." Y luego, refiriéndose al peonaje infantil, continúa el señor Presidente:

"Quizó debiera de decirse también que con la llegada de los trabajadores de habla española (mexicanos) ha disminuido el número de niños bajadores, porque los de habla hispana (mexicanos) no trabajan a temperaturas tan duro como los rusos y alemanes que los precedieron en el cultivo del betabel."

EL PRIMER FERROCARRIL TRANSCONTINENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS



Este año la compañía del "Southern Pacific", celebra su 60a. Aniversario. Durante este largo periodo de años con frecuencia han resaltado los recuerdos y memorias de aquellos días de tremendas luchas y trabajo inquebrantable cuando se abrió la primera línea transcontinental. Algunos de esos interesantes eventos de más de media centuria, se reflejan en las fotografías arriba. La construcción de su primera unidad que era la punta oeste de la línea transcontinental y la cual se hizo bajo un costo de \$61,000,000. Durante estos últimos 60 años la Southern Pacific ha estado gastando millones de dólares continuamente, para el mejoramiento y perfección de su sistema y dar a este territorio el mejor servicio de transportación posible.

! avina Oakland Pier, 1860

VENTA DE LIMPIA

Sigue Nuestra Gran Barata de Limpia!

SOLAMENTE CUANDO TODO HAYA CONCLUIDO, ENTONCES TERMINARA ESTA MONSTRUSA VENTA LIMPIA, QUE LAS ULTIMAS SEMANAS HEMOS ESTADO CONDUCIENDO — TODO EST A LA VENTA A VERDADEROS PRECIOS DE QUEMAZON! — ROPA HECHA, ROPA PARA GRANDES Y CHICOS, ZAPATOS PARA TODA LA FAMILIA, VESTIDOS, ROPA DE TRABAJO, ZAPATOS PARA EL TRABAJO, PETAQUILLAS, VELISES, BOLSAS DE MANO, NOVEDADES ETC. ETC.

SOLAMENTE HACIENDONOS USTED UNA VISITA SE CONVENCERA AL VER NUESTRAS TREMENDAS GANGAS!! VENGA ANTES DE QUE TODO TERMINE Y NO LAMENTARA DESPUES EL NO HABERSE APROVECHADO DE NUESTRA MONUMENTAL BARATA



VARGAS & JIMENEZ

532 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.